

От авторов издания на русском языке

Перед вами русская версия учебника китайского языка под названием «Воуа». В переводе на русский язык «Бо-я» означает «широкие познания, образованность, эрудиция», и это название не случайно: важную роль при изучении китайского языка играет овладение не только знаниями основ фонетики и грамматики, но и знаниями об особенностях культуры и менталитета китайцев.

Учебник «Воуа» выбран нами как один из лучших китайских учебников, лучших именно для русскоязычного читателя. Основной корпус текстов и упражнений был подготовлен Пекинским университетом – одним из старейших и наиболее авторитетных учебных и научных центров КНР. Преподавание китайского языка иностранцам методически осуществляется в Китае на протяжении десятилетий, и Пекинский университет по праву занимает в этом процессе одно из ведущих мест в стране.

Вместе с тем для российского читателя, на наш взгляд, необходима адаптация предлагаемого материала к традициям отечественной науки и преподавания, что отразилось в дополнениях к приведенным в издании упражнениям, а также в подготовке самостоятельного материала: грамматических комментариев и методических указаний высококвалифицированных специалистов одного из наиболее престижных китаистических центров России – Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета.

Полный курс «Воуа» состоит из девяти комплектов, ориентированных на изучение языка на четырех уровнях – начальном, базовом, среднем и продвинутом.

Начальный уровень представлен двумя ступенями под общим названием «Начальный» и охватывает примерно 700 лексических единиц – первая ступень, и 800 лексических единиц – вторая ступень, что соответствует уровню освоения языка для сдачи экзамена HSK 3, 4.

Базовый уровень, состоящий также из двух ступеней, включает в себя примерно 3000 лексических единиц, которые позволяют обучающемуся сдавать экзамен на знание китайского языка 5 уровня (HSK 5).

Две ступени среднего уровня позволяют обучающемуся освоить около 5000 лексических единиц, что соответствует требованиям к словарному запасу, необходимому для сдачи экзамена HSK 6.

Комплект продвинутого уровня состоит из трех ступеней и охватывает примерно 10000 лексических единиц, которые позволят успешно прошедшему весь курс свободно ориентироваться в самых сложных текстах современного китайского языка.

Предлагаемый учебный комплект «Boya Chinese. Начальный уровень. Ступень I» состоит из учебника, рабочей тетради, лексико-грамматического справочника и компакт-диска с аудиоматериалами.

Учебник начинается с фонетического введения – первых пяти уроков, направленных на отработку правильного произношения. Основная часть учебника состоит из 30 уроков, в каждом из которых вводятся новые слова и выражения, предлагаются диалоги и необходимые грамматические комментарии, а также упражнения на отработку фонетики, грамматики и лексики. После каждых пяти уроков имеется особый блок, в котором обобщается предшествующий материал.

Рабочая тетрадь представляет собой сборник упражнений, расположенных согласно грамматическому и лексическому порядку подачи материала в учебнике. К каждому уроку учебника в рабочей тетради имеются разнообразные упражнения на отработку грамматики, лексики и иероглифики. Сами типы упражнений в целом традиционны для всех уровней преподавания практической грамматики – это упражнения на подстановку слов, исправление намеренно сделанных ошибок, самостоятельную композицию фраз; кроме того, учебники начального уровня «Boya» снабжены отдельными упражнениями на запоминание и написание основных иероглифов. Упражнения на подстановку слов развивают не только умение учащегося практически использовать изученные лексические единицы, но и вырабатывают навык написания иероглифов, а также способ-

ствуют закреплению в памяти изученных грамматических конструкций. Упражнения на исправление ошибок вырабатывают у студента умение оценивать предлагаемое высказывание с точки зрения правильности (прежде всего, грамматической, но на последующих этапах освоения материала имеются также упражнения на исправление лексических и стилистических ошибок). Самостоятельная композиция высказываний из предлагаемых составляющих или завершение незаконченного предложения как тренируют все вышеперечисленные умения, так и способствуют запоминанию готовых грамматических конструкций и устойчивых лексических сочетаний, которые впоследствии должны стать своеобразными «кирпичиками» для свободного выражения мыслей на китайском языке. Так же, как в учебнике, в рабочей тетради после упражнений к каждому пяти урокам помещен контрольный блок на закрепление полученных знаний.

В русскую версию комплекта «*Voya Chinese*» включен лексико-грамматический справочник. Мы посчитали необходимым представить дополнительные материалы, позволяющие русскоязычному читателю более глубоко и всесторонне освоить то, что заложено в китайском пособии.

Во-первых, в справочник включен раздел «Краткие сведения по грамматике китайского языка», в котором грамматический материал сформулирован привычным для русскоязычных студентов способом. Во-вторых, в нем предложен дополнительный словарь (226 лексических единиц), позволяющий учащимся подготовиться к сдаче экзамена HSK 3. В-третьих, в справочнике приведены ключи для всех упражнений, имеющих в учебнике и рабочей тетради, а также даны переводы диалогов из учебника.

Таким образом, наличие лексико-грамматического справочника в комплекте позволяет считать предлагаемый набор книг, вместе с аудиозаписями на компакт-диске, полноценным учебным комплексом для начинающих изучать китайский язык с педагогом или самостоятельно.

Мы рекомендуем начинать изучать язык с практического освоения материала первых уроков учебника и рабочей тетради с непременным обращением за комментариями к лексико-грамматическому справочнику. Тем, кто уже обладает некоторыми знаниями основ

китайского языка, логичнее будет начинать работу с изучения справочника, сопровождая ее обращением по предлагаемым ссылкам к материалам из основной части учебника.

В случае использования «Boya» как учебника на занятиях с преподавателем, нам представляется логичным опираться на него в таких аспектах, как изучение основ практической грамматики и анализ учебных текстов.

Искренне надеемся, что изучение китайского языка с русской версией «Boya» станет для вас доступным и эффективным!

А. Г. Сторожук